



**Timea GYIMESI, Fiche générale, n° 0**  
**relative à la série de séminaires sur Andreï MAKINE**  
dispensés par **Diana MISTREANU** (LSRS, Luxembourg) – les 9-10-11 mars 2020

avec le soutien du projet EFOP-3.4.3-16-2016-00014  
„Innovative development of the educational and service performance of the University of Szeged in preparation for the labour market and international competition challenges”

## Descriptif général

### Objectifs

Ce cours se propose dans le domaine de la littérature francophone d'introduire à l'oeuvre d'un auteur franco-russe, **Andreï Makine**, membre de l'Académie française, en s'interrogeant sur la question épineuse de « **francophonie** », en étudiant le **contexte socio-critique** de l'oeuvre makinien, en familiarisant l'étudiant-e avec **les méthodes littéraires classiques et modernes** utilisées dans le domaine des études littéraires (études du contexte et du texte l'herméneutique, explication de texte). Aussi le cours jette-t-il les bases d'une sensibilisation à **l'approche cognitive** du texte.

### Plan du cours/thématiques abordées

1. Andreï Makine – écrivain français ou écrivain francophone ? (PPT d1-d9)
2. Andreï Makine. Textes et contextes (I) (PPT d10-d14)
3. Andreï Makine. Vie, écriture (PPT d15-d17)
4. Andreï Makine, Affects et imaginations (PPT d18-23)

### Récapitulatif des outils méthodologiques (PPT, Podcast, Fiches techniques, Fiches Pédagogiques)

1. Andreï Makine – écrivain français ou écrivain francophone ? (PPT d1-d9)  
(Fiche technique 1, fiche pédagogique 1 : séances 1-2-3) **Podcast 1**
2. Andreï Makine. Textes et contextes (I) (PPT d10-d14) **Podcast 2**  
(Fiche technique 2, fiche pédagogique/méthodologique 2 : séance 1)
3. Andreï Makine. Vie, écriture (PPT d15-d17) **Podcast 3** (Fiche technique 3 ; fiche pédagogique : séances 1-2)
4. Andreï Makine. Vie et écriture (PPT d18-23) **Podcast 4** (Fiche technique 4 ; fiche pédagogique : séance 1-2)

### Bibliographie théorique pour chaque cours





### 1. Andreï Makine – écrivain français ou écrivain francophone ?

AUSONI, Alain. « En d'autres mots : écriture translingue et autobiographie », in Alain Ausoni et Fabien Arribert-Narce (éds.), *L'Autobiographie entre autres. Écrire la vie aujourd'hui*, Oxford-New York, Peter Lang, 2013, p. 63-85.

AUSONI, Alain. *Mémoires d'outre-langue. L'Écriture translingue de soi*, Genève, Slatkine Érudition, 2018.

CASANOVA, Pascale. *La République mondiale des Lettres*, Paris, Seuil, 1999.

DELBART, Anne-Rosine. *Les exilés du langage. Un siècle d'écrivains français venus d'ailleurs (1919-2000)*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2005.

MORETTI, Franco. *Conjectures on World Literature*, *New Left Review*, 2000, p. 54-68.

PORRA, Véronique. « Pour une littérature-monde en français : les limites d'un discours utopique », *Intercâmbio*, n° 1, 2008, p. 33-54.

PRENDERGAST, Christopher (éd). *Debating World Literature*, Londres-New York, Verso, 2004.

ROUAUD, Jean, Michel Le Bris, et Eva Almassy, *Pour une littérature-monde*, Paris, Gallimard, 2007.

SABO, Oana. *The Migrant Canon in Twenty-First-Century France*, Lincoln-Londres, University of Nebraska Press, 2018.

YADAV, Alok (ed.). « Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) on Weltliteratur », George Mason University, 2009, document disponible en ligne sur

<http://mason.gmu.edu/~ayadav/Goethe%20on%20World%20Literature.pdf>.

### 2. Andreï Makine. Textes et contextes (I)

FERNANDEZ, Dominique. *Transsibérien*, Paris, Grasset et Fasquelle, 2012.

KAHAN, Michèle Bokobza et Ruth Amossy. *Argumentation & analyse du discours*, n° 3, 2009, « Ethos discursif et image d'auteur », en ligne sur <https://doi.org/10.4000/aad.656>.

LIVAK, Leonid. « L'émigration russe et les élites culturelles françaises 1920-1925 », *Cahiers du monde russe*, vol. 48, n° 1, 2007, p. 23-43, en ligne sur <https://journals.openedition.org/monderusse/8984>.

LIVAK, Leonid. *How it was Done in Paris: Russian Émigré Literature and French Modernism*, Madison, University of Wisconsin Press, 2003.

NICOLINI, Isabelle. « L'émigration russe en France. "La recomposition d'un espace de l'entre-soi" comme exutoire », *Migrations Société*, vol. 131, n° 5, 2010, p. 11-28.

TISSAUD, Thomas. « Andreï Makine : un poutinien à l'Académie française », *Bibliobs*, le 16 décembre 2016, en ligne sur <https://bibliobs.nouvelobs.com/actualites/20161216.OBS2797/andrei-makine-un-poutinien-a-l-academie-francaise.html>.

### 3. Andreï Makine. Textes et contextes (II)

ALEKSIEVITCH, Svetlana. *Les Cercueils de zinc*, Paris, Christian Bourgois, [1989] 1990.

BRAITHWAITE, Rodric. *Afgantsy. The Russians in Afghanistan 1979-89*, Oxford, Oxford University Press, 2011.

CAMPBELL, Joseph. *Le Héros aux mille et un visages*, Paris, Oxus, 2010, trad. de l'anglais par H. Crès.





#### EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

FISCHER, John Martin, et Benjamin Mitchell-Yellin, *Near-Death Experiences. Understanding Visions of the Afterlife*, Oxford, Oxford University Press, 2016.

GEFEN, Alexandre. *Réparer le monde. La littérature française face au XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Corti, 2017.

HOLDEN, Janice Miner, Bruce Greyson et Debbie James. « The field of near-death studies : Past, present, and future », in Janice Miner Holden, Bruce Greyson et Debbie James (éds.), *The Handbook of Near-Death Experiences : Thirty Years of Investigation*, Praeger, Santa Barbara, 2009, p. 1-16.

HUTCHEON, Linda. *A Poetics of Postmodernism : History, Theory, Fiction*, Londres, New York, Routledge, 1988.

LEWIN, Moshe. *The Soviet Century*, New York, Verso, [2005] 2016.

MAINGUENEAU, Dominique. *Le Discours littéraire. Paratopie et scène d'énonciation*, Paris, Armand Colin, 2004.

MORETTI, Franco. *The Way of the World: The Bildungsroman in European Culture*, New York, Verso, 1987 [2000].

SHUSHAN, Gregory. « 1. Exploring Near-Death Experiences Across Cultures », in Gregory Shushan, *Near-Death Experience in Indigenous Religions*, Oxford, Oxford University Press, 2018, p. 1-19.

#### 4. Andreï Makine. Vie et écriture

ABRAHAM, Anna. *The Neuroscience of Creativity*, Cambridge University Press, Cambridge, 2018.

BAKHTINE, Mikhaïl. *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, 1978, trad. du russe par Daria Olivier.

COLONNA, Vincent. *Autofiction et autres mythomanies littéraires*, Paris, Tristram, 2004.

FAERBER, Johan et Sylvie Loignon. *Les Procédés littéraires. De allégorie à zeugme*, Paris, Armand Colin, 2018.

FREYERMUTH, Sylvie. « Théorie de l'esprit et temporalité subjective chez le personnage flaubertien », in Pierre Marillaud et Robert Gauthier (éds.), *La Temporalité*, Toulouse, Presses de l'Université de Toulouse Le Mirail, 2008, p. 207-214.

GEFEN, Alexandre. *Inventer une vie. La fabrique littéraire de l'individu*, Bruxelles, Les impressions nouvelles, 2015.

GREEN, Melanie C. « Transportation Into Narrative Worlds : The Role of Prior Knowledge and Perceived Realism », *Discourse Processes*, vol. 38, n° 2, 2010, p. 247-266.

LAHIRE, Bernard. « De la réflexivité dans la vie quotidienne : journal personnel, autobiographie et autres écritures de soi », *Sociologie et société*, 2008, vol. 40, n° 2, p. 165-179.

LEJEUNE, Philippe. *Je est un autre. L'autobiographie de la littérature aux médias*, Paris, Seuil, 1980.

LEJEUNE, Philippe. *L'Autobiographie en France*, Paris, Armand Colin, 1971 [2010].

LEJEUNE, Philippe. *Le Pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.

LEJEUNE, Philippe. *Pour l'autobiographie*, Paris, Seuil, 1998.

LEJEUNE, Philippe. *Signes de vie (Le pacte autobiographique, 2)*, Paris, Seuil, 2005.

RANCIÈRE, Jacques. « L'historien, la littérature et le genre biographique », in Jacques Rancière, *Politique de la littérature*, Paris, Galilée, p. 189-204.

#### 5. Littérature et sciences cognitives. Introduction

LAVOCAT, Françoise (éd.). *Interprétation littéraire et sciences cognitives*, Paris, Hermann, 2016.

STOCKWELL, Peter. *Cognitive Poetics : An Introduction*, New York, Routledge, 2002.

TROSCIANKO, Emily T. *Kafka's Cognitive Realism*, New York-Londres, Routledge, 2016.





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

TROSCIANKO, Emily T., et Michael Burke (éds.), *Cognitive Literary Science. Dialogues Between Literature and Cognition*, Oxford, Oxford University Press, 2017.

Zunshine, Lisa (éd.), *The Oxford Handbook of Cognitive Literary Studies*, Oxford, Oxford University Press, 2015.

ZUNSHINE, Lisa. « Introduction. What Is Cognitive Cultural Studies ? », in Lisa Zunshine (éd.), *Introduction to Cognitive Cultural Studies*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 2010, p. 1-33.

Zunshine, Lisa. *Why We Read Fiction : Theory of Mind and the Novel*, Columbus, Ohio State University Press, 2006, 198 p.

## 6. Andreï Makine. Affect et imagination

BACHELARD, Gaston. *L'Air et les songes. Essai sur l'imagination du mouvement*, Paris, Librairie José Corti, [1943] 2016.

BACHELARD, Gaston. *L'Eau et les rêves. Essai sur l'imagination de la matière*, Paris, Librairie José Corti, [1942] 2018.

BACHELARD, Gaston. *La Poétique de la rêverie*, Paris, Presses Universitaires de France, [1960] 2017.

BACHELARD, Gaston. *La Psychanalyse du feu*, Paris, Gallimard, [1949] 2017.

BACHELARD, Gaston. *La Terre et les rêveries de la volonté. Essai sur l'imagination de la matière*, Paris, Éditions Corti, [1947] 2016.

BACHELARD, Gaston. *La Terre et les rêveries du repos*, Paris, Librairie José Corti, 1948.

FELDMAN BARRETT, Lisa. « The theory of constructed emotion : an active inference account of interoception and categorization », *Social Cognitive and Affective Neuroscience*, vol. 12, n° 1, 2017, p. 1-23, article consulté en ligne sur <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5390700/pdf/nsw154.pdf> le 20 septembre 2018.

FELDMAN BARRETT, Lisa. Conférence donnée à l'Université Northeastern, consultée en ligne sur <https://www.youtube.com/watch?v=h7MtwdsowW4> le 15 septembre 2018, 1h 03 min 20 s.

FELDMAN BARRETT, Lisa. *How Emotions Are Made. The Secret Life of the Brain*, Boston-New York, Houghton Mifflin Harcourt, 2017.

HARRIS, Paul. *The Work of the Imagination*, Oxford, Blackwell, 2000.

KEEN, Suzanne. « A Theory of Narrative Empathy », *Narrative*, vol. 14, n° 3, 2006, p. 207-236.

KEEN, Suzanne. « Narrative Empathy », in Peter Hühn (éd.), *The Living Handbook of Narratology*, , Hamburg, Hamburg University Press, 2013, article consulté en ligne sur <http://www.lhn.uni-hamburg.de/article/narrative-empathy> le 2 novembre 2018.

KEEN, Suzanne. « Readers' Temperaments and Fictional Character », *New Literary History*, vol. 42, n° 2, p. 295-314.

KEEN, Suzanne. « Strategic Empathizing : Techniques of Bounded, Ambassadorial and Broadcast Narrative Empathy », *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, vol. 82, n° 3, 2008, p. 477-493.

KEEN, Suzanne. *Empathy and the Novel*, Oxford, Oxford University Press,





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

### Bibliographie – Andreï Makine

#### Andreï Makine – œuvre romanesque (par ordre chronologique)

- MAKINE, Andreï. *La Fille d'un héros de l'Union soviétique*, Paris, Gallimard, 1990, 210 p.
- *Confession d'un porte-drapeau déchu*, Paris, Gallimard, 1992, 159 p.
- *Au temps du fleuve Amour*, Paris, Gallimard, 1994, 267 p.
- *Le Testament français*, Paris, Mercure de France, 1995, 343 p.
- *Le Crime d'Olga Arbélina*, Paris, 1998, 344 p.
- *Requiem pour l'Est*, Paris, Mercure de France, 2000, 362 p.
- *La Musique d'une vie*, Paris, Le Seuil, 2001, 130 p.
- *La Terre et le ciel de Jacques Dorme*, Paris, Mercure de France, 2003, 242 p.
- *La Femme qui attendait*, Paris, Le Seuil, 2004, 214 p.
- *L'Amour humain*, Paris, Le Seuil, 2006, 295 p.
- *La Vie d'un homme inconnu*, Paris, Le Seuil, 2009, 266 p.
- *Le Livre des brèves amours éternelles*, Paris, Le Seuil, 2011, 195 p.
- *Une Femme aimée*, Paris, Le Seuil, 2013, 363 p.
- *Le Pays du lieutenant Schreiber*, Paris, Grasset, 2014, 221 p.
- *L'Archipel d'une autre vie*, Paris, Le Seuil, 2016, 283 p.
- *Au-delà des frontières*, Paris, Grasset, 2019, 268 p.
- OSMONDE, Gabriel. *Le Voyage d'une femme qui n'avait plus peur de vieillir*, Paris, Albin Michel, 2001, 250 p.
- *Les 20 000 femmes de la vie d'un homme*, Paris, Albin Michel, 2004, 298 p.
- *L'Œuvre de l'amour*, Paris, Pygmalion, 2006, 301 p.
- *Alternance*, Paris, Pygmalion, 2011, 479 p.

#### Autres textes d'Andreï Makine (par ordre chronologique)

- *Роман о детстве в современной литературе Франции (70-80-е годы). диссертация кандидата филологических наук (L'Enfance dans le roman français contemporain, 1970-1980. Thèse de doctorat en philologie)*, Université d'État de Moscou, 1985, 209 p.
- *La Prose de I. A. Bounine. La Poétique de la nostalgie*, thèse de doctorat en études slaves, Université Paris-Sorbonne, 1992, 572 p.
- « Préface », in Valéry Briousov, *Dernières pages du journal d'une femme*, Paris, Mercure de France, [1990] 1997, trad. du russe par Anne Flipo Masurel, p. i-xix.
- et Ferrante Ferranti. *Saint-Pétersbourg*, Éditions du Chêne, 2002, sans pagination.
- *Le Monde selon Gabriel. Mystère de Noël*, Monaco, Éditions du Rocher, 2007, 158 p.
- et Elena Maldevskaïa. *Le Costume populaire russe*, Paris, Connaissances des Arts, 2009, 35 p.
- *Cette France qu'on oublie d'aimer*, Paris, Points, 2010, 93 p.
- « Discours de réception de M. Andreï Makine », document consulté en ligne sur <http://www.academie-francaise.fr/discours-de-reception-de-m-andrei-makine> le 29 juillet 2019.

#### Réception d'Andreï Makine

##### --- Ouvrages critiques : livres

AUSONI, Alain. *Mémoires d'outre-langue. L'Écriture translingue de soi*, Genève, Slatkine Érudition, 2018, 200 p.

BELLEMARE-PAGE, Stéphanie. *Par-delà l'histoire. Regards sur l'identité et la mémoire dans l'œuvre d'Andreï Makine*, Université de Laval, 2010, thèse doctorale consultée en ligne sur





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

<http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download;jsessionid=7846553A8BB2A448A840807DD2A7C75C?doi=10.1.1.628.3667&rep=rep1&type=pdf> le 30 mai 2018, 368 p.

BEN ACHOUR-ABDELKEFI, Rabâa. *Appropriation culturelle et création littéraire dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval et Le Testament français d'Andreï Makine*, Paris, Maisonneuve & Larose, 2006, 399 p.

CLEMENT, Murielle Lucie. *Andreï Makine : l'Ekphrasis dans son œuvre*, Amsterdam, Rodopi, 2011, 158 p.  
--- *Andreï Makine. Le multilinguisme, la photographie, le cinéma et la musique dans son œuvre*, Paris, L'Harmattan, 2011, 386 p.

--- *Andreï Makine. Présence de l'absence : une poétique de l'art*, Amsterdam, Emelci, 2008, 409 p.

--- et Marco Caratozzolo (éds). *Le Monde selon Andreï Makine. Textes du collectif de chercheurs autour de l'œuvre d'Andreï Makine*, Berlin, Éditions Universitaires Européennes, 2011, 384 p.

DUFFY, Helena. *World War II in Andreï Makine's Historiographic Metafiction. "No One Is Forgotten, Nothing Is Forgotten"*, Leiden-Boston, Brill-Rodopi, 2018, 328 p.

HARMATH, Erzsébet. *Andreï Makine et la francophonie. Pour une géopoétique des œuvres littéraires*, Paris, L'Harmattan, 2016, 294 p.

IBRAHIM, Magda. *Le Personnage de Charlotte dans Le Testament français (1995) d'Andreï Makine. Un modèle de liberté*, Paris, L'Harmattan, 2015, 148 p.

LAURENT, Thierry. *Andreï Makine, Russe en exil*, Saint-Denis, Connaissances et Savoirs, 2006, 74 p.

NAZAROVA, Nina. *Andreï Makine, deux facettes de son œuvre*, Paris, L'Harmattan, 2005, 250 p.

NIC CRAITH, Máiréad. *Narratives of Place, Belonging, and Language. An Intercultural Perspective*, Londres, Palgrave Macmillan, 2012, 197 p.

PARRY, Margaret, Marie-Louise Scheidhauer et Edward Welch (éds.). *Andreï Makine : La Rencontre de l'Est et de l'Ouest*, Paris, L'Harmattan, 2004, 164 p.

PARRY, Margaret, Marie-Louise Scheidhauer et Edward Welch (éds.). *Andreï Makine, Perspectives russes*, Paris, L'Harmattan, 2005, 138 p.

SYLWESTRZAK-WSZELAKI, Agata. *Andreï Makine. L'identité problématique*, Paris, L'Harmattan, 2010, 258 p.

--- **Ouvrages critiques : articles**

ABIGNENTE, Elisabetta. « Il limite e l'altrove : il mito di Jean-Paul Belmondo nella Siberia di Andreï Makine », article consulté en ligne sur [https://www.academia.edu/4725718/Il\\_limite\\_e\\_l\\_altrove\\_il\\_mito\\_di\\_Jean-Paul\\_Belmondo\\_nella\\_Siberia\\_di\\_Andre%C3%AF\\_Makine](https://www.academia.edu/4725718/Il_limite_e_l_altrove_il_mito_di_Jean-Paul_Belmondo_nella_Siberia_di_Andre%C3%AF_Makine) le 14 novembre 2018.

AUSONI, Alain. « En d'autres mots : écriture translingue et autobiographie », in Alain Ausoni et Fabien Arribert-Narce (éds.), *L'Autobiographie entre autres. Écrire la vie aujourd'hui*, Oxford-New York, Peter Lang, 2013, p. 63-85.

CLEMENT, Murielle Lucie. « Andreï Makine et Gabriel Osmonde : passerelles », in Murielle Lucie Clément et Marco Caratozzolo (éds.), *Le Monde selon Andreï Makine. Textes du collectif de chercheurs autour de l'œuvre d'Andreï Makine*, Berlin, Éditions Universitaires Européennes, 2011, p. 51-72.

--- « Gabriel Osmonde. Métaphysique des gros seins et Troisième naissance », in Efstrotia Oktapoda (éd.), *Mythes et érotismes dans les littératures et les cultures francophones de l'extrême contemporain*, Amsterdam, Rodopi, 2013, p. 261-281.

--- « Makine, Bounine, Tchekhov, Tolstoï : rhétorique de la séduction, sémiologie du ciel », in Margaret Parry, Claude Herly et Marie-Louise Scheidhauer (éds.), *Andreï Makine. Le sentiment poétique*, Paris, L'Harmattan, 2008, p. 195-209.

DERBAC, Gheorghe. « "Présent passé. Passé présent". Écriture et ethos de l'histoire dans





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

Requiem pour l'Est et La Vie d'un homme inconnu d'Andreï Makine », *Études romanes de Brno*, vol. 31, n° 1, 2012, p. 281-294.

DUFFY, Helena. « Le Monde selon Gabriel d'Andreï Makine : une dystopie apocalyptique ? », in Murielle Lucie Clément et Marco Caratozzolo (éds.), *op cit.*, p. 29-50.

DUHAN, Alice. « L'Écriture en langue étrangère comme pratique et comme poétique : le cas de deux écrivains "francographes", Nancy Huston et Andreï Makine », *Nottingham French Studies*, vol. 56, n° 2, 2017, p. 212-226.

ELLISON, David R. « L'Héritage de Proust », *L'Esprit Créateur*, vol. 46, n° 4, p. 69-82.

GASSIN, Alexia. « Andreï Makine, témoin intemporel de la guerre en Russie soviétique », *Carnets. Revue électronique d'études françaises*, vol. 5, 2015, p. 195-206.

GERY, Catherine. « Murielle Lucie Clément, Andreï Makine : l'Ekphrasis dans son œuvre, 2011 », *Revue Russe*, vol. 39, 2012, p. 220-221.

GILLESPIE, David. « Bartavels, Ortolans, and Borshch : France and Russia in the Fictional Worlds of Andreï Makine », *Australian Slavonic and East European Studies*, vol. 24, n° 1-2, 2010, p. 1-18.

GOURG, Marianne. « La problématique Russie/Occident dans l'œuvre d'Andreï Makine », *Revue des Études Slaves*, vol. lxx, n° 1, 1998, p. 229-239.

HANSEN, Julie. « "La simultanéité du présent" : Memory, History and Narrative in Andreï Makine's Novels *Le Testament français* and *Requiem pour l'Est* », *Modern Language Notes*, 2013, vol. 128, n° 4, p. 881-899.

--- « Stalingrad Statues and Stories : War Remembrance in Andreï Makine's *The Earth and Sky of Jacques Dorme* », *Canadian Slavonic Papers : Revue Canadienne des Slavistes*, vol. 54, n° 3-4, 2012, p. 341-356.

HARMATH, Erzsébet. « Critique du monde dominé par l'image ou *Le Monde selon Gabriel* », in Murielle Lucie Clément et Marco Caratozzolo (éds.), *op cit.*, p. 13-28.

JONGENEEL, Els. « L'Histoire du côté de chez Proust. Andreï Makine, *Le Testament français* », in Sjeff Houppermans, Paul J. Smith et Madeleine van Strien-Chardonneau (éds.), *Histoire jeu science dans l'aire de la littérature*, Amsterdam, Rodopi, p. 80-91.

JOUAN-WESTLUND, Annie. « Récit d'enfance et enfance du récit : *Le Testament français* d'Andreï Makine », *Romance Notes*, vol. 42, 2001, p. 87-95.

**KNORRING (VON), Katya.** « À la recherche d'Andreï Makine, ou un humanisme de la frontière : *Confession d'un porte-drapeau déchu* », in Margaret Parry, Marie-Louise Scheidhauer et Edward Welch (éds.), *Andreï Makine : La Rencontre de l'Est et de l'Ouest*, Paris, L'Harmattan, 2004, p. 25-36.

LA CHANCE, Brook. « Intertextualité française et construction d'identité dans *Le Testament français* d'Andreï Makine », in Loris Petris et Marie Bornaud (éds.), *Études de lettres*, n° 2, Université de Lausanne, 1999, p. 201-210.

LAURENT, Thierry. « La femme française dans l'œuvre d'Andreï Makine », article consulté en ligne sur [https://www.academia.edu/13270053/La\\_femme\\_fran%C3%A7aise\\_dans\\_l'oeuvre\\_d'Andre%C3%AF\\_Makine](https://www.academia.edu/13270053/La_femme_fran%C3%A7aise_dans_l'oeuvre_d'Andre%C3%AF_Makine) le 20 septembre 2019.

--- « La Seconde Guerre mondiale dans l'œuvre d'Andreï Makine », in Murielle Lucie Clément et Marco Caratozzolo (éds.), *Le Monde selon Andreï Makine. Textes du collectif de chercheurs autour de l'œuvre d'Andreï Makine*, Berlin, Éditions Universitaires Européennes, 2011, p. 301-309.

LIEVOIS, Katrien. « La pseudo-translation traduite : les traductions anglaise, néerlandaise et allemande et *La Fille d'un héros de l'Union soviétique* d'Andreï Makine », in Judith Woodsworth (éd.), *The Fictions of Translation*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2018, p. 215-232.





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

--- « Suppositions de traducteurs : les pseudo-traductions d'Andreï Makine », *Traduction, terminologie, rédaction*, vol. 27, n° 2, 2014, p. 149-170.

LUBKEMANN ALLEN, Sharon. « Makine's Testament : Transposition, Translation, Translingualism, and the Transformation of the Novel », *Revue des littératures de l'Union européenne*, vol. 4, 2006, p. 167-186.

MATTIODA, Maria Margherita. « Paroles de femmes : silences et réticences dans l'œuvre d'Andreï Makine », in Murielle Lucie Clément (éd.), *Andreï Makine. Études réunies et présentées par Murielle Lucie Clément*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2009, p. 115-129.

MC CALL, Ian. « Andreï Makine's France. A Translingual Writer's Portrayal of his "terre d'accueil" », *French Cultural Studies*, vol. 16, n° 3, 2005, p. 305-320.

--- « French Literature and Film in the USSR and Mao's China : Intertexts in Makine's *Au temps du fleuve Amour* and Dai Sijie's *Balzac et la Petite Tailleuse chinoise* », *Romance Studies*, vol. 24, 2006, p. 159-170.

--- « Proust's *À la recherche* as Intertext of Makine's *Le Testament français* », *The Modern Language Review*, vol. 100, n° 4, 2005, p. 971-984.

--- « Translating the Pseudotranslated : Andreï Makine's *La Fille d'un héros de l'Unon soviétique* », *Forum for Modern Language Study*, vol. 42, n° 4, 2006, p. 287-297.

MELAT, Hélène. « Andreï Makine : Testament français ou Testament russe ? », *Revue Russe*, n°21, 2002, p. 41-49.

MISTREANU, Diana. « "Ils veulent conjurer le silence". Ellipses et non-dits chez Andreï Makine », *Quêtes littéraires*, n°7, 2017, Edyta Kociubińska et Judyta Niedokos (éds.), Lublin, Wydawnictwo Werset, disponible en ligne sur [https://www.kul.pl/art\\_79097.html](https://www.kul.pl/art_79097.html), consulté le 3 septembre 2018, p. 182-191.

--- « Décentrement et topoï romanesques. La France-Atlantide et la Russie-Atlantide d'Andreï Makine », in Sylvie Camet (éd.), *Décentrement et travail de la culture*, Louvain-la-Neuve, Éditions Academia, 2017, p. 199-205.

--- « Helena Duffy, *World War II in Andreï Makine's Historiographic Metafiction. "No One Is Forgotten, Nothing Is Forgotten"*. Book Review », *Romanische Forschungen. Vierteljahrsschrift für romanische Sprachen und Literaturen*, vol. 132, 2019, sous presse.

--- « L'éléphant dépecé et le ciel du Sud. Une lecture de *L'Amour humain* (2006) d'Andreï Makine à travers le prisme de la narratologie cognitive », in Sergiu Mișcoiu, Buata B. Malela et Simona Jișa (éds.), *Littérature et politique en Afrique : approche transdisciplinaire*, Paris, Les Éditions du Cerf, 2018, p. 279-291.

--- « Moscou, Leningrad/Saint-Pétersbourg, Paris. Les villes-palimpseste d'Andreï Makine », *Études romanes de Brno*, n° 1, 2017, dossier thématique « (É)migrations, transferts, exils : métissages et dynamiques de la ville », p. 143-152.

--- « Pas de sortie facile. Immensités, intimités et intensités sibériennes chez Andreï Makine », *Écho des études romanes*, vol. 14, n° 1-2, 2018, p. 113-127.

PARRY, Margaret. « Andreï Makine et la "Vierge de Vladimir" : un romancier orthodoxe ? », in Margaret Parry, Marie-Louise Scheidhauer et Edward Welch (éds.), *Andreï Makine, Perspectives russes*, Paris, L'Harmattan, 2005, p. 57-67.

--- « Le monastère du silence ou la recherche du verbe : A. Makine à la lumière de Charles Du Bos et de Maurice Zundel », in Françoise Hanus et Nina Nazarova (éds.), *Le Silence en littérature. De Mauriac à Houellebecq*, Paris, L'Harmattan, 2013, p. 47-56.

PERY-BORISSOV, Valeria. « La position paradoxale d'Andreï Makine dans le champ littéraire russe »,







EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

Communication, lettres et sciences du langage, vol. 4, n° 1, 2010, p. 42-51.

--- « Paratopie et entretien littéraire : Andreï Makine et Nancy Huston ou l'écrivain exilé dans le champ littéraire », *Argumentation et analyse du discours*, vol. 10, 2014, article consulté en ligne sur <https://journals.openedition.org/aad/1629> le 3 juillet 2019.

PORRA, Véronique. « Pour une littérature-monde en français : les limites d'un discours utopique », *Intercâmbio*, n° 1, 2008, p. 33-54.

--- « Un Russe en Atlantide : Andreï Makine, du discours littéraire à la citoyenneté », in János Riesz et Véronique Porra (éds.), *Français et Francophones : Tendances centrifuges et centripètes dans les littératures françaises/francophones d'aujourd'hui*, Bayreuth, Schultz et Stellmacher, 1998, p. 67-85.

SAFRAN, Gabriella. « Andreï Makine's Literary Bilingualism and the Critics », *Comparative Literature*, vol. 55, n° 3, 2003, p. 246-265.

SCHEIDHAUER, Marie Louise. « Ni de l'Est, ni de l'Ouest : au-delà de l'horizon », in Margaret Parry, Marie-Louise Scheidhauer et Edward Welch (éds.), *Andreï Makine : La Rencontre de l'Est et de l'Ouest*, Paris, L'Harmattan, 2004, p. 91-101.

THIERRY, Laurent. « La Seconde Guerre mondiale dans l'œuvre d'Andreï Makine », in Murielle Lucie Clément et Marco Caratozzolo (éds.), *Le Monde selon Andreï Makine*, Éditions Universitaires Européennes, Berlin, 2011, p. 301-309.

THIES, Mary. « Makine's Postmodern Writing About Exile, Memory, and Connection », *Comparative Literature and Culture*, vol. 14, n° 5, 2012, article consulté en ligne sur <https://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2149&context=clweb> le 10 septembre 2018

TOLSTAYA, Tatiana. « Русский человек на randevu » (« Un Russe au rendez-vous »), *Znamya*, n° 6, 1998, article consulté en ligne sur <http://magazines.russ.ru/znamia/1998/6/tolst.html> le 10 juillet 2018.

WANNER, Adrian. « Andrei Makine : "Seeing Russia in French" », in *Out of Russia. Fiction of a New Translingual Diaspora*, Evanston, Northwestern University Press, 2011, p. 19-49.

--- « Russian Hybrids : Identity in the Translingual Writings of Andreï Makine, Wladimir Kaminer, and Gary Shteyngart », *Slavic Review*, vol. 67, n° 3, 2008, p. 662-681.

--- « The Russian Immigrant Narrative as Metafiction », *The Slavic and East European Journal*, vol. 55, n° 1, 2011, p. 58-74.

--- **Entretiens et réception journalistique**

ARGAND, Catherine. « Entretien avec Andreï Makine. Andreï Makine exalte l'âme russe », *Lire*, n° 2, 2001, p. 25-26.

BARGUILLET HAUTELOIRE, Armelle. « Andreï Makine ou l'héritage accablant », consulté en ligne sur <http://interligne.over-blog.com/article-andrei-makine-ou-les-tourments-de-l-identite-109594787.html> le 20 août 2018.

BROCAS, Alexis. « Passeur de vérités incommunicables », *Le Nouveau Magazine Littéraire*, septembre 2016, consulté en ligne sur <https://www.nouveau-magazine-litteraire.com/portrait-andre%C3%AF-makine/passeur-de-v%C3%A9rit%C3%A9s-incommunicables> le 14 mai 2019.

BUSNEL, François (modérateur). « La grande librairie. S. 11. Émission du 6 février 2019 », consultée en ligne sur <https://www.france.tv/france-5/la-grande-librairie/la-grande-librairie-saison-11/880881-la-grande-librairie.html> le 3 mars 2019, 1h, 32 min et 43 s.





EFOP-3.4.3 -16-2016-00014 projekt

CLEMENT, Murielle Lucie. « Entretien avec Andreï Makine », document consulté en ligne sur <http://www.muriellelucieclement.com/ecrivains-venus-dailleurs/> le 4 juin 2019.

--- « Entretien avec Andreï Makine. La littérature, science du salut », entretien consulté en ligne sur <https://bibliobs.nouvelobs.com/romans/20110120.OBS6598/entretien-avec-andrei-makine-la-litterature-science-du-salut.html> le 4 juillet 2019.

KOLAVENKO, Youri. « Писатель Андрей Макин: “Французы воплотили в жизнь советскую модель” » (« L'écrivain Andreï Makine : “Les Français ont mis en œuvre le modèle soviétique” »), *Izvestia*, le 15 août 2006, entretien consulté en ligne sur <https://archive.is/20130416215628/www.izvestia.ru/culture/article3095603/#selection-487.0-548.0> le 28 juillet 2019.

LARMINAT (DE), Astrid. « Osmonde sort de l'ombre », *Le Figaro Culture*, article consulté en ligne sur <http://www.lefigaro.fr/livres/2011/03/30/03005-20110330ARTFIG00656-osmonde-sort-de-l-ombre.php> le 3 septembre 2018.

MASSOUTRE, Guylaine. « Entretien avec Andreï Makine – La vie imprévisible », *Le Devoir*, 25 mars 2006, entretien consulté en ligne sur <https://www.ledevoir.com/lire/105056/entretien-avec-andrei-makine-la-vie-imprevisible> le 20 juillet 2019.

S. A. « Le retour en Russie d'Andreï Makine, le plus russe des écrivains français », consulté en ligne sur [https://www.lepoint.fr/culture/le-retour-en-russie-d-andrei-makine-le-plus-russe-des-ecrivains-francais-27-08-2016-2064108\\_3.php](https://www.lepoint.fr/culture/le-retour-en-russie-d-andrei-makine-le-plus-russe-des-ecrivains-francais-27-08-2016-2064108_3.php) le 30 avril 2019.

S. A. « Rencontre avec Andreï Makine, à l'occasion de la parution du *Testament français* (1997) », entretien consulté en ligne sur <http://www.gallimard.fr/catalog/entretiens/01033876.htm> le 5 août 2019.

VOISARD, Anne-Marie. « L'homme qui était là », *Le Soleil*, le 7 novembre 2006, p. A1.

--- **Notices**

[https://data.bnf.fr/en/12743542/francoise\\_bour/](https://data.bnf.fr/en/12743542/francoise_bour/), page consultée en ligne le 3 juin 2019.

S. A. « Andreï Makine », fiche consultée en ligne sur <https://bibliotheque-semur-en-auxois.net/author/view/id/4198> le 10 mars 2019.

S. A. « Élection de M. Andreï Makine (F5) », document consulté en ligne sur <http://www.academie-francaise.fr/actualites/election-de-m-andrei-makine-f5> le 15 juillet 2019.

S. A. [https://www.amazon.fr/Vie-dun-homme-inconnu/product-reviews/202098296X/ref=cm\\_cr\\_dp\\_d\\_show\\_all\\_btm?ie=UTF8&reviewerType=all\\_reviews](https://www.amazon.fr/Vie-dun-homme-inconnu/product-reviews/202098296X/ref=cm_cr_dp_d_show_all_btm?ie=UTF8&reviewerType=all_reviews), page consultée en ligne le 10 juin 2019.

S. A. Notice biographique consultée en ligne sur <http://www.academie-francaise.fr/les-immortels/andrei-makine> le 3 août 2019.

Jelen dokumentum a Szegedi Tudományegyetemen készült az Európai Unió támogatásával. | Projektazonosító: EFOP-3.4.3-16-2016-00014

